

Colegiul Disciplinar de pe lângă Consiliul Superior al Magistraturii  
**HOTĂRÂRE**

04 martie 2022

mun. Chișinău

Nr. 30/4

**Completul de contestație nr. 2 al Colegiului disciplinar de pe lângă  
Consiliul Superior al Magistraturii în componență:**

Președinte

Igor Mânăscuță

Membri

Angela Oteanu

Iurie Cotruță

1. Examinând contestația cet. Bobîri Ludmila împotriva Deciziei Inspecției judiciare nr. 1497s-2121p/m din 05 ianuarie 2022, emise pe marginea sesizării depuse la 08 decembrie 2021 asupra acțiunilor judecătorului Pădurari Valeriu de la Judecătoria Bălți (sediul central).

**C O N S T A T Ă :**

**1. Argumentele sesizării**

La 08 decembrie 2021 în adresa Consiliului Superior al Magistraturii a parvenit o sesizare depusă de Ludmila Bobîri, referitoare la acțiunile ilegale a vicepreședintelui Judecătoriei Bălți, judecătorului Valeriu Pădurari, la examinarea cererilor privind eliberarea traducerii în limba rusă a actului judecătoresc, înregistrată cu nr.1497s-2121p/m.

Prin dispoziția inspectorului-judecător principal din 09 decembrie 2021, sesizarea nr.1497s-2121p/m a fost repartizată pentru examinare inspectorului-judecător Mariana Martalog.

Autorul sesizării invocă că, la 25 noiembrie 2021 și la 02 decembrie 2021 s-a adresat administrației Judecătoriei Bălți, sediul Central, cu cereri prin care a solicitat efectuarea traducerii a hotărârii judecătorești emise la 29 septembrie 2021 în cauza civilă la acțiunea sa către S.R.L "Pavliudenix", privind anularea ordinelor, restabilirea în funcție, încasarea plăților salariale, ect.

Drept temei pentru înaintarea cererilor s-a invocat art.118 alin.(2) din Constituția Republicii Moldova, or, "Persoanele care nu posedă sau nu vorbesc limba moldovenească au dreptul de a lua cunoștință de toate actele și lucrările dosarului, de a vorbi în instanță prin interpret".

Mai mult, conform prevederilor art.12 alin.(1) din Legea nr.382-XV din 19.07.2001 "Cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale și la statutul juridic al organizațiilor lor", "Persoanele aparținând minorităților naționale au dreptul de a se adresa în instituțiile publice oral și în scris, în limba moldovenească sau rusă, și de a primi răspuns în limba în care au formulat adresarea".

Prin răspunsurile vicepreședintelui Judecătoriei Bălți, Valeriu Pădurari, cu nr.47825 din 29 noiembrie 2021 și nr.47572 din 26 noiembrie 2021, autorului sesizării i s-a refuzat în traducerea solicitată.

Consideră Ludmila Bobîri că, vicepreședintele instanței a marginalizat-o în drepturile sale constituționale, dreptul la interpret și dreptul la primirea răspunsurilor la petiție în limba în care aceasta a fost formulată – în limba rusă.

Prin urmare, prin examinarea necorespunzătoare a petițiilor/cererilor respective, vicepreședintele Judecătoriei Bălți, Valeriu Pădurari, a încălcat prevederile art.118 alin.(2) din Constituția Republicii Moldova și art.16 alin.(1) din Legea nr. 514-XIII din 06.07.1995 "Privind organizarea judecătorească".

Suplimentar se invocă și ignorarea din partea magistratului vizat a prevederilor Legii nr.121 din 25.05.2012 "Cu privire la asigurarea egalității" potrivit căroră, "Scopul prezentei legi este prevenirea și combaterea discriminării, precum și asigurarea egalității tuturor persoanelor aflate pe teritoriul Republicii Moldova în sferile politică, economică, socială, culturală și alte sfere ale vieții, fără deosebire de rasă, culoare, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vîrstă, dizabilitate, opinie, apartenență politică sau orice alt criteriu similar".

Finalmente, Ludmila Bobîri solicită Consiliului Superior al Magistraturii tragerea la răspundere disciplinară a vicepreședintelui Judecătoriei Bălți, Valeriu Pădurari, pentru faptele expuse în actul de sesizare.

## **2.Constatările inspecției judiciare**

La data de 05.01.2022 Inspectorul-judecător al Inspecției Judiciare de pe lângă Consiliul Superior al Magistraturii, Mariana Martalog a adoptat decizia **nr. 1497s-2121p/m**, de respingere ca neîntemeiată sesizarea din motivul lisei temeiurilor de abateri disciplinare, pe faptele/acțiunile descrise, care sunt neîntemeiate, acestea neconstituind temeiurile unor abateri disciplinare prevăzute de art. 4 alin. (1) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

Ca rezultat al verificării argumentelor expuse în sesizare, Inspecția judiciară nu a stabilit careva temeiuri rezonabile, care ar demonstra faptul comiterii de către judecătorii vizați în sesizare a unor abateri disciplinare, pasibile de angajare a răspunderii conform art. 4 din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, motiv din care sesizarea a fost apreciată ca fiind întemeiată și respinsă

## **3.Argumentele contestației**

Nefiind de acord cu decizia din 05 ianuarie 2022 a Inspecției judiciare emise pe marginea sesizării depuse, cet. Bobîri Ludmila, a depus în termen o contestație la 10.02.2022 (primid decizia contestată la 13.01.2022, prin care își exprimă dezacordul asupra deciziei contestate .

În motivarea contestației depuse cet. Bobîri Ludmila a indicat în mod repetat asupra încălcărilor invocate în sesizare, indicând că Inspecția Judiciară eronat a concluzionat asupra netemeinicii sesizării, pe care a examinat-o superficial, menționînd că judecătorul vizat în sesizare este pasibil atragerii la răspundere disciplinară.

#### 4. Aprecierea Completului de examinare a contestațiilor

Examinând contestația cet. Bobîrin Ludmi împotriva decizie Inspecției Judiciare și actele administrate în ședința Completului verificând argumentele expuse de inspectorul-judecător în decizie și cele a petiționarului în contestație, Completul de examinare a contestațiilor consideră că, contestația este neîntemeiată și urmează a fi respinsă, reieșind din următoarele considerente.

Potrivit art. 26 din Legea nr. 178 cu privire la atragere la răspundere disciplinară a judecătorilor, (1) După finalizarea cercetării disciplinare, în cazul constatării existenței elementelor constitutive ale abaterii disciplinare, inspectorul-judecător întocmește un raport, care, împreună cu dosarul cauzei disciplinare, se prezintă în termen de 3 zile colegiului disciplinar pentru examinare. În cazul în care nu se constată existența elementelor constitutive ale abaterii disciplinare, inspectorul-judecător întocmește o decizie motivată de respingere a sesizării, care poate fi contestată în modul stabilit la art.23 alin.(1<sup>1</sup>).

Potrivit art. 28 din Legea nr. 178 cu privire la atragerea la răspundere disciplinară a judecătorilor (1) Completele de contestație examinează contestațiile împotriva deciziilor inspecției judiciare de respingere a sesizării. Procedura în fața completelor de contestație este scrisă. (3) Completele de contestație decid:

a) admiterea contestației și restituirea cauzei inspecției judiciare pentru verificări suplimentare;

b) respingerea contestației ca neîntemeiată.

Astfel, verificând circumstanțele de fapt, raportate la prevederile legale aplicabile, Completul de examinare a contestațiilor reține că, art. 4 alin. (1) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor stabilește în mod exhaustiv faptele/acțiunile, care pot constitui temei de abateri disciplinare în privința judecătorilor.

Completul de examinare a contestațiilor atestă că, autorul sesizării ca temei de abatere disciplinară imputabilă judecătorului vizat în sesizare a invocat direct prevederile art.4 alin.(2) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, potrivit cărora:

(2) Constituie abatere disciplinară comisă de președinții și vicepreședinții instanțelor judecătorești neîndeplinirea sau îndeplinirea cu întârziere sau necorespunzătoare, fără o justificare rezonabilă, a atribuțiilor stabilite de articolul 16/1 din Legea nr.514-XIII din 6 iulie 1995 privind organizarea judecătorească și dacă aceasta a afectat activitatea instanței.

Din interpretarea sistemică a dispozițiilor legii menționate mai sus desprindem că pentru a fi angajată răspunderea disciplinară a președintelui ori a vicepreședintelui unei instanțe judecătorești, este necesară survenirea consecințelor sub formă de „afectarea activității instanței”.

Completul de examinare a contestațiilor atestă că din sesizare, nu rezultă că pretinsele încălcări de către vicepreședintele Judecătoriei Bălți, au afectat într-un fel sau altul activitatea instanței de judecată.

În procesul verificării sesizării și potrivit informației din Programul integrat de gestionare a dosarelor (PIGD) în coroborare cu opinia scrisă a judecătorului Valeriu Pădurari, s-au constatat următoarele circumstanțe.

La 09 februarie 2021 la Judecătoria Bălți, sediul Central a fost înregistrată cu nr.2-527/2021 (PIGD nr.2-21020261-09-2-09022021) cererea de chemare în judecată depusă

de Ludmila Bobîri împotriva SRL "Pavlidenix", ulterior fiind atrasă în proces în calitate de intervenient accesoriu Kaciurca-Zabolotnaia Valentina, privind anularea ordinelor, restabilirea în funcție, încasarea salariului pentru absența forțată de la muncă, prejudiciului material, prejudiciului moral, compensației și a cheltuielilor de judecată.

Prin hotărîrea Judecătorei Bălți, sediul Central nr.2-527/2021 din 29 septembrie 2021, adoptată de judecătorul Alexandru Roșca, s-a respins ca neîntemeiată acțiunea înaintată de Ludmila Bobîri către SRL "Pavlidenix", intervenient accesoriu Kaciurca-Zabolotnaia Valentina.

La 29 septembrie 2021, ulterior la 17 decembrie 2021, au fost înregistrate cereri de apel, declarate de avocatul Tatiana Ivas, în interesele Bobiri Ludmila, împotriva soluției primei instanței.

Actualmente, cauza civilă la acțiunea autorului sesizării către SRL "Pavlidenix", intervenient accesoriu Kaciurca-Zabolotnaia Valentina, cu privire la anularea ordinelor, restabilirea în funcție, încasarea plăților salariale, se află pe rol la Curtea de Apel Bălți, în procedura judecătorului Elena Grumeza.

Completul de examinare a contestațiilor atestă că, autorul sesizării invocă încălcarea de către vicepreședintele Judecătorei Bălți, Valeriu Pădurari, a drepturilor sale constituționale la interpret și la primirea răspunsurilor la petiție în limba rusă.

Cu referire la alegațiile expuse supra, Completul de examinare a contestațiilor consideră că acestea sunt neîntemeiate, or potrivit art.24 din Codul de procedură civilă, "(2) Persoanele interesate în soluționarea cauzei care nu posedă sau nu vorbesc limba moldovenească sînt în drept să ia cunoștința de actele, de lucrările dosarului și să vorbească în judecată prin interpret.

(3) Prin încheiere a instanței, procesul se poate desfășura și într-o limbă acceptabilă pentru majoritatea participanților la proces.

(4) În cazul în care procesul se desfășoară în o altă limbă, instanța emite hotărîrea în mod obligatoriu și în limba moldovenească.

(5) Actele de dispoziție ale instanței judecătorești se înmînează participanților la proces, fiind perfectate în limba în care se desfășoară procesul ori, la solicitare, în limba de stat".

Astfel, la caz s-a constatat că procesul s-a petrecut în limba de stat, fiind reținute prevederile art.24 alin.(5) din Codul de procedură civilă la capitolul eliberării actelor judecătorești.

Totodată, Completul de examinare a contestațiilor reține că din datele PIGD se atestă că, cererea de chemare în judecată a fost depusă de Ludmila Bobîri în limba de stat și pe tot parcursul examinării speței în instanța de fond a fost reprezentată de avocatul Ivas Tatiana, care i-a acordat o asistență juridică calificată.

Completul de examinare a contestațiilor reține că, judecătorul este obligat să respecte cerințele legislației în vigoare la îndeplinirea justiției, în caz contrar survine răspunderea.

Reieșind din prevederile art.21 alin.(1) din Legea cu privire la statutul judecătorului, judecătorii poartă răspundere disciplinară în modul stabilit de Legea nr.178 din 25 iulie 2014 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

Astfel, caracterul imputabil al motivelor invocate, urmează a fi apreciat în corespundere cu prevederile Legii cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor,

din reglementările căreia rezultă că, judecătorul poartă răspundere disciplinară dacă a încălcat legea intenționat sau ca urmare a unei neglijențe grave.

Art. 41 din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor dezvoltă noțiunile de abatere disciplinară săvârșită prin intenție sau prin neglijență gravă.

Astfel, pot intra în sfera răspunderii disciplinare numai acele încălcări ale normelor de drept material și procedural care pun în discuții valabilitatea actelor întocmite de judecător, pentru care lipsa de previziune manifestată de judecător trebuie să fie inexplicabilă din punctul de vedere a unui profesionist în domeniu dreptului.

Noțiunea de abatere disciplinară săvârșită cu intenție, prezumă că judecătorul încalcă conștient norme de drept material sau procesual, iar noțiunea de neglijență gravă, este considerată aplicabilă atunci când judecătorul a admis o încălcare a unor norme de drept material sau procesual fără a-și da seama de o eventuală consecință prejudiciabilă a acțiunii sau inacțiunii sale, deși putea și trebuia să o prevadă. Deci, nu orice eroare, fie ea gravă, poate face obiectul unei sancțiuni disciplinare.

Curtea Constituțională prin Hotărârea nr.12 din 07.06.2011 pentru controlul constituționalității prevederii art.22 alin.(1) lit.p) din Legea nr. 544-XIII din 20.07.1995 cu privire la statutul judecătorului a statuat că, pentru angajarea răspunderii disciplinare a judecătorului este necesar de a stabili faptul încălcării intenționate a legii sau din neglijență gravă. Răspunderea disciplinară a judecătorului nu poate fi antrenată pentru modul de interpretare a legii, apreciere a faptelor sau evaluare a probelor. La reținerea în sarcina judecătorului săvârșirea unei abateri disciplinare, urmează să se stabilească dacă sunt întrunite elementele constitutive ale acesteia, adică latura obiectivă și cea subiectivă. În lipsa unuia dintre aceste elemente constitutive abaterea disciplinară nu subzistă, și deci nu poate fi angajată răspunderea disciplinară a judecătorului. La fel, din hotărârea dată se desprinde că, este inadmisibilă responsabilizarea automată a judecătorilor fără a demonstra latura obiectivă și subiectivă a abaterii disciplinare.

Așadar, pentru ca o faptă să poată fi considerată abatere disciplinară trebuie să aibă un caracter ilicit, să fie comisă din motive imputabile judecătorului și să fie prevăzute de art.4 din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

Completul de examinare a contestațiilor conchide că, din verificările efectuate pe marginea sesizării nu s-au constatat careva devieri de la prevederile legale în vigoare la examinarea cererilor cet. Bobîri Ludmila cu privire la traducerea în limba rusă a actului de dispoziție adoptat în speță.

Completul de examinare a contestațiilor nu a reținut temei, prevăzut de art.4 alin.(1) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, pentru angajarea răspunderii disciplinare în privința vicepreședintelui Judecătoriei Bălți, judecătorului Valeriu Pădurari, și în corespundere cu prevederile art.23 alin.(11) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, Inspecția judiciară întemeiat și legal a respins sesizarea ca neîntemeiată.

Urmare a celor menționate, Completul de examinare a contestațiilor consideră întemeiată și legală decizia Inspecției Judiciare din 05 ianuarie 2022, prin care a fost respinsă ca neîntemeiată sesizarea depusă de cet. Ludmila Bobîrin cu privire la tragerea la răspundere disciplinară a privind tragerea la răspundere disciplinară a vicepreședintelui Judecătoriei Bălți, judecătorului Valeriu Pădurari or faptele invocate de către petiționar în

sesizare nu conțin elementele vreunei abaterii disciplinare prevăzute de art. 4 alin. (1) din Legea nr. 178 cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

Astfel, în lipsa constatării careva fapte ce ar indica, că în acțiunile judecătorului vizat persistă elemente al abaterilor disciplinare, prevăzute de art.4 al.1 al Legii cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, invocate de petiționar, Completul de examinare a contestațiilor consideră că Inspekția judiciară întemeiat a respins propunerea de admitere a sesizării parvenite, fapte ce condiționează respingerea contestației ca neîntemeiată.

În conformitate cu prevederile art. 18, 27-29 din Legea nr. 178 din 25.07.2014 Cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, Colegiul de admisibilitatea al Colegiului Disciplinar,

### HOTĂRĂȘTE :

Se resping ca fiind neîntemeiată contestația depusă de către cet. Bobîrin Ludmila împotriva Deciziei Inspekției judiciare nr. **nr. 1497s-2121 p/m** din 05 ianuarie 2022.

Hotărârea este definitivă.

Hotărârea se expediază părților și se publică pe pagina web a Consiliului Superior al Magistraturii ([www.csm.md](http://www.csm.md)).

Președinte	/semnătura/	Igor Mânăscurtă
Memebri	/semnătura/	Angela Oteanu
	/semnătura/	Iurie Cotruță